



Title :	จัดตั้งธนาคารข้าว (๒๒หน้า) ฟังลูกข้าวเลี้ยงแม่
Subject Heading 1 :	
Subject Heading 2 :	
Source :	จุดสังเกต
Date :	๑๕ ธันวาคม ๒๕๖๑ ๑๔ เมษายน ๒๕๖๑ ๑๐๓๖๗



ต่างๆ ภายในบ้านก็สูงขึ้น เนื่องจากฐานะทางบ้านไม่ค่อยดี ดังนั้น ก้าวจึงกังวลใจว่าหากยังต้องเลี้ยงลูกชายต่อไป รายได้ของเขาอาจจะไม่เพียงพอต่อค่าใช้จ่ายต่างๆ อาจส่งผลให้เลี้ยงดูแม่ได้ไม่ดีเหมือนแต่ก่อน

เมื่อเป็นเช่นนี้ เขาจึงบอกกับภรรยาว่า  
 不如埋掉儿子，节省些粮食供养母亲。  
 不如埋掉儿子，节省些粮食供养母亲。

Bù rú mái diào érzi,jiéshěng xiē liángshí gōngyǎng mǔqīn.  
 บู้ หู หม เตี่ยว เอ้อร์จื่อ, เจียเจ็ง เซีย เหลียงฉือ กงหยาง หมูฉิน.  
 ฟังลูกชายทั้งดีกว่า จะได้ช่วยประหยัดอาหารเพื่อเอามาเลี้ยงดูแม่  
 พอได้คุยกับภรรยาเสร็จแล้ว ทั้งคู่จึงออกไปซุดหลุมใกล้ๆ บ้าน เพื่อที่จะฝังลูกชายทั้งเป็น  
 แต่ระหว่างที่ซุดหลุมอยู่ พวกเขากลับซุดเจอทองคำหนึ่งโหลฝังอยู่ใต้ดินอย่างไม่คาดคิด พวกเขา  
 ตื่นเต้นและดีใจมาก เพราะสามารถเอาทองคำไปขายแล้วเอาเงินมาเลี้ยงดูคนในครอบครัวได้อย่างสบาย  
 ไม่ต้องฆ่าลูกตัวเองโดยการฝังทั้งเป็นแล้ว

他们回家孝敬母亲，并得以兼养孩子。  
 他們回家孝敬母親，并得以兼養孩子。  
 Tāmen huí jiā xiàojìng mǔqīn,bìng déyǐ jiān yǎng hái zi.  
 ทาเหมิน หุย เจีย เซียจั้ง หมูฉิน, บิง เต่ออี เจียน หย่าง ไหจื่อ.  
 พวกเขากลับบ้านไปดูแลแม่อย่างดี และยังสามารถเลี้ยงลูกต่อไปได้อีกด้วย

**ศูนย์ภาษาและวัฒนธรรมจีนลิรินธร  
มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง**

